

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ УКРАИНЫ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ
О ПООЩРЕНИИ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ

Правительство Украины и Правительство Республики Армения, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны", желая поощрять, защищать и создавать благоприятные условия для инвестиций инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, основываясь на принципах взаимного уважения суверенитета, равенства и взаимной выгоды, в целях развития экономического сотрудничества между двумя государствами, договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "инвестиции" означает все виды имущественных и неимущественных ценностей, которые вложены на территории Договаривающейся Стороны, принимающей инвестиции в соответствии с ее законодательством, включая, в частности:

- а) движимое и недвижимое имущество и имущественные права;
- б) акции или другие формы участия в предприятиях и компаниях;
- в) права требований по денежным средствам и любым обязательствам, имеющим экономическую ценность;
- г) авторские права, права на промышленную собственность, "ноу-хау" и технологию;
- д) права на осуществление экономической деятельности, предоставляемые в соответствии с законодательством или договорами, включая, в частности, права на осуществление разведки и эксплуатации природных ресурсов.

2. Термин "инвестор" в отношении каждой из Договаривающихся Сторон означает:

- физические лица, являющиеся гражданами Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;

- предприятия, компании и другие хозяйственные организации, учрежденные в соответствии с действующим на территории Договаривающейся Стороны законодательством, при условии, что физическое лицо, предприятие или компания, другие хозяйственные организации правомочны в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны осуществлять инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" означает суммы, которые получены в результате инвестиций, и, в частности, но не исключительно - прибыль, дивиденды, проценты и лицензионные вознаграждения.

4. Термин "территория" означает относительно каждой Договаривающейся Стороны территорию, которая находится под ее суверенитетом, и морские и подводные районы, над которыми эта Договаривающаяся Сторона осуществляет в соответствии с международным правом суверенитет, суверенные права или юрисдикцию.

СТАТЬЯ 2

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять инвесторов другой Договаривающейся Стороны на осуществление инвестиций на своей территории в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии со своим законодательством будет оказывать содействие в получении гражданами другой Договаривающейся Стороны виз и разрешений на работу в связи с инвестициями, осуществленными на ее территории.

СТАТЬЯ 3

1. Каждая из Договаривающихся Сторон в отношении инвестиций другой Договаривающейся Стороны и деятельности, связанной с такими инвестициями, обязуется обеспечивать на своей территории режим и защиту, равноправную режиму и защите, предоставленной своим собственным инвесторам.

2. Режим, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, будет не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется в отношении инвестиций инвесторов любого третьего государства и деятельности, связанной с такими инвестициями.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не распространяются на льготы и преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем инвесторам любого третьего государства или их инвестициям на основе:

- ее участия в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе, организации экономической взаимопомощи или в международном соглашении, предусматривающем льготы и преимущества, подобные тем, которые предоставляются Договаривающейся Стороной участникам указанных организаций и вступившим в силу до даты подписания настоящего Соглашения;

- международного соглашения и иной договоренности по вопросам налогообложения;

- договоренности по вопросам приграничной торговли.

СТАТЬЯ 4

1. Если инвестиции инвесторов одной Договаривающейся Стороны претерпевают потери в результате войны, вооруженного конфликта, национального чрезвычайного положения, переворота, восстания, заговора или другого подобного события на территории другой Договаривающейся Стороны, то последней Договаривающейся Стороной им будет предоставляться режим, по отношению к реституции, возмещению, компенсации или другого решения, не менее благоприятный, чем тот, который последняя

Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

2. Не препятствуя условиям пункта 1 этой статьи, инвесторам одной Договаривающейся Стороны, которые в течение любых событий, упомянутых в этом пункте, претерпевают потери на территории другой Договаривающейся Стороны, которые возникли в результате:

- а) реквизиции их собственности ее силами или властями;
- б) разрушения их собственности ее силами и властями, которое не было вызвано военными действиями или не было вызвано необходимостью ситуации

будет предоставлена справедливая и адекватная компенсация за потери, которые были понесены инвесторами во время реквизиции или как результат разрушения собственности.

Компенсация должна выплачиваться без необоснованной задержки, быть конвертируемой и свободно переводимой с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 5

1. Инвестиции инвесторов любой Договаривающейся Стороны не будут национализированы, экспроприированы или подвержены мерам, которые имеют эффект, эквивалентный национализации или экспроприации (далее именуется "Экспроприация") на территории другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев, когда это необходимо в общественных целях согласно действующему законодательству Договаривающейся Стороны. Экспроприация будет проводиться в соответствии с должным судопроизводством, на недискриминационной основе и будет сопровождаться условиями о выплате немедленной, адекватной и эффективной компенсации. Такая компенсация будет равна рыночной стоимости инвестиции, когда об экспроприации или об угрозе экспроприации стало общеизвестно, будет включать процент с даты экспроприации, будет выплачена в валюте, в которой была осуществлена инвестиция или с согласия инвестора в любой другой приемлемой

для инвестора валюте, будет такой, которая эффективно реализуется и будет осуществлена без задержки.

2. Потерпевший инвестор будет иметь право на немедленный пересмотр судебными или иными независимыми властями этой Договаривающейся Стороны его случая и оценку его инвестиции в соответствии с принципами, изложенными в настоящей Статье.

3. Положения пункта 1 настоящей Статьи также будут применяться в том случае, когда Договаривающаяся Сторона экспроприрует активы компании, которая получила статус акционерного общества или основана в соответствии с действующим на любой части ее территории законодательством, и в которой инвесторы другой Договаривающейся Стороны имеют доли.

СТАТЬЯ 6

Если одна из Договаривающихся Сторон или назначенный ею посредник предоставит финансовую гарантию от некоммерческих рисков в отношении инвестиции, осуществленной ее инвестором на территории другой Договаривающейся Стороны, и в соответствии с этой гарантией произведет платеж, то другая Договаривающаяся Сторона на основании суброгации признает передачу прав инвестора первой Договаривающейся Стороне или назначенному ею посреднику.

СТАТЬЯ 7

Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии со своим законодательством гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязательств перевод сумм в связи с инвестициями. Такие переводы будут включать, в частности, но не исключительно:

а) доходы, как они определены в пункте 3 Статьи 1 настоящего Соглашения;

б) суммы от полной или частичной ликвидации инвестиций;
в) платежи, осуществленные в соответствии с кредитным соглашением в связи с инвестициями;

г) платежи за техническую помощь, техническое обслуживание и управленческий опыт;

д) заработную плату и другие вознаграждения, получаемые гражданами другой Договаривающейся Стороны за работу и услуги, выполняемые в связи с инвестициями, осуществленными на территории первой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 8

Перевод сумм в соответствии с положениями настоящего Соглашения будет осуществляться по действующему на дату перевода официальному обменному курсу Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлена инвестиция.

СТАТЬЯ 9

Настоящее Соглашение применимо ко всем инвестициям, которые осуществлены как до, так и после вступления его в силу.

СТАТЬЯ 10

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут по возможности разрешаться по дипломатическим каналам.

2. Если спор не может быть разрешен по дипломатическим каналам в течение шести месяцев с даты возбуждения спора одной из Договаривающихся Сторон, он будет передан в арбитражный суд "ad hoc" по просьбе любой из Договаривающихся Сторон.

3. Арбитражный суд состоит из трех арбитров и создается следующим образом: в течение двух месяцев с даты получения одной из Договаривающихся Сторон уведомления о передаче спора в арбитраж каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному арбитру. Эти два арбитра в течение двух месяцев

избирают третьего арбитра - гражданина третьего государства, имеющего дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами, который с согласия Договаривающихся Сторон будет назначен председателем арбитражного суда.

4. Если арбитражный суд не будет создан в течение четырех месяцев с даты получения письменного уведомления о передаче спора в арбитражный суд, любая из Договаривающихся Сторон может при отсутствии иной договоренности, предложить Председателю Международного Суда произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, то осуществить необходимые назначения может быть предложено следующему по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Арбитражный суд сам устанавливает правила процедуры. Суд принимает решение в соответствии с положениями настоящего Соглашения и общепризнанными принципами международного права.

6. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов. Эти решения являются окончательными и имеют обязательную силу для обеих Договаривающихся Сторон. По просьбе любой из Договаривающихся Сторон арбитражный суд объяснит мотивы своего решения.

7. Каждая из Договаривающихся Сторон будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею арбитра и его представительством в арбитражном процессе. Расходы, связанные с деятельностью председателя и прочие расходы Договаривающиеся Стороны будут нести в равных долях.

СТАТЬЯ 11

1. Любой спор между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной в связи с инвестицией на территории этой другой Договаривающейся Стороны, будет предметом переговоров между сторонами в споре.

2. Если в результате переговоров спор не может быть разрешен дружественным путем в течение шести месяцев с даты возбуждения спора, инвестор получит право передать его на

рассмотрение арбитражного суда.

3. Такой арбитражный суд создается для каждого конкретного случая следующим образом: каждая из сторон в споре назначит по одному арбитру, а эти два арбитра выберут гражданина третьего государства, которое имеет дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами, в качестве арбитра-председателя. Первые два арбитра назначаются в течение двух месяцев, а председатель избирается в течение четырех месяцев со дня письменного уведомления о передаче спора на рассмотрение арбитража. Если в течение указанных сроков арбитражный суд не будет создан, любая из сторон в споре может предложить Председателю Арбитражного Института Стокгольмской торговой палаты сделать необходимые назначения.

4. Арбитражный суд сам устанавливает правила процедуры. При этом суд может в ходе определения процедуры принять в качестве руководства Правила Арбитражного Института Стокгольмской торговой палаты.

5. Арбитражный суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение будет окончательным и обязательным к исполнению для обеих сторон в споре.

6. Арбитражный суд выносит решение в соответствии с положениями настоящего Соглашения, законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены инвестиции, включая ее коллизионные нормы, а также общепризнанными принципами международного права.

7. Каждая сторона в споре будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею арбитра и ее представительством в арбитражном процессе. Расходы, связанные с деятельностью председателя, и прочие расходы стороны в споре будут нести в равных долях.

СТАТЬЯ 12

Если одна из Договаривающихся Сторон в соответствии со своим законодательством или международным соглашением, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны, предоставляет инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны или деятельности, связанной с такими инвестициями,

режим более благоприятный, чем режим, предоставленный настоящим Соглашением, то будет применяться более благоприятный режим.

1. Представители обеих Договаривающихся Сторон будут по мере необходимости проводить встречи с целью:

- а) изучения вопросов применения настоящего Соглашения;
- б) обмена информацией по правовым вопросам инвестиций и возможности их осуществления;
- в) разрешения споров, возникающих в связи с инвестициями;
- г) изучения других вопросов, связанных с инвестициями;
- д) рассмотрения предложений о внесении возможных изменений и дополнений к настоящему Соглашению.

2. Если какая-либо из Договаривающихся Сторон предложит провести консультации по любому из вопросов, предусмотренных в пункте 1 настоящей Статьи, другая Договаривающаяся Сторона незамедлительно должна дать ответ, и консультации будут проводиться поочередно в Киеве и Ереване.

СТАТЬЯ 13

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты письменного уведомления Договаривающимися Сторонами друг друга о выполнении ими соответствующих конституционных процедур и будет действовать в течение десяти лет.

2. Настоящее Соглашение остается в силе, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие по крайней мере за один год до истечения срока, определенного в п. 1 настоящей Статьи.

3. По истечении первоначального десятилетнего срока каждая из Договаривающихся Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив о своем намерении другую Договаривающуюся Сторону.

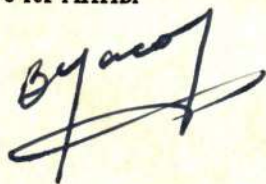
4. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения Статей 1-12 будут оставаться в силе в течение дальнейших десяти лет, исчисляемых с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г.Киеве " 4 " октябре 1994 .р.
В двух экземплярах, каждый на украинском, армянском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования, текст на русском языке имеет преимущественную силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
УКРАИНЫ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ

